

Hygopac View

RU



Руководство по монтажу и эксплуатации

CE

6024100132L15



 DÜRR
DENTAL

2204V005

Содержание



Важная информация

1	О данном документе	3
1.1	Предупредительные указания и символы	3
1.2	Охрана авторских прав	4
2	Безопасность	4
2.1	Назначение	4
2.2	Использование по назначению	4
2.3	Использование не по назначению	4
2.4	Общие указания по безопасности	5
2.5	Квалифицированные специалисты	5
2.6	Защита от удара электрическим током	5
2.7	Используйте только оригинальные части	5
2.8	Транспортировка	5
2.9	Утилизация	5



Описание продукта

3	Обзор	7
3.1	Комплект поставки	7
3.2	Принадлежности	7
3.3	Товары, предлагаемые в качестве опции	7
3.4	Расходные материалы	7
3.5	Изнашивающиеся детали и запасные части	8
4	Технические характеристики	9
4.1	Заводская табличка	10
4.2	Декларация о соответствии	10
5	Функции	11
5.1	Сенсорный экран	12
5.2	VistaSoft Monitor (опция)	12



Монтаж

6	Условия	13
6.1	Помещение для установки	13
6.2	Возможности установки	13
6.3	Подключение к электросети	13
7	Установка	14
7.1	Подключение к сети	14
8	Ввод в эксплуатацию	14
8.1	Контроль устройства через сеть	14
8.2	Передача устройства	15
9	Конфигурирование устройства	15
9.1	Выбор уровня доступа	15
9.2	Выбор языка	15
9.3	Настройка времени и даты	15
9.4	Настройка температуры	16
9.5	Настройка скорости подачи	16
9.6	Настройка времени в режиме ожидания	16
9.7	Настройка сети	16
9.8	Калибровка сенсорного экрана	17



Использование

10	Использование надлежащих стерилизационных упаковок	19
10.1	Рекомендации относительно стерилизационной упаковки	19
11	Эксплуатация	20
11.1	Включение и выключение устройства	20
11.2	Сенсорный экран	20
11.3	Запечатывание стерилизационной упаковки	21
11.4	Запуск механизма подачи вручную	21
12	Контроль устройства с помощью VistaSoft Monitor	22

13	Настройка передвижного упора . . .	23
14	Квалификационное испытание процесса запечатывания	23
14.1	Этапы квалификационного испытания	23
14.2	Ежедневная оценка функцио- нирования	23
14.3	Ежегодная оценка эффектив- ности	24
15	Протоколирование результатов запечатывания	25
15.1	Сохранение протоколов запе- чатывания	25
16	Дезинфекция и очистка	26
16.1	Поверхность устройства	26



Поиск неисправностей

17	Сообщения	27
17.1	Сообщения «Внимание»	27
17.2	Сообщения о неисправности	27
17.3	Сообщения «Указание»	27
18	Рекомендации для пользователей и техников	28
18.1	Вывод на экран параметров запечатывания	28
18.2	Неисправности в устройстве	28
18.3	Сообщения об ошибках на сенсорном экране	28



Приложение

19	Структура меню	33
20	Протокол запечатывания	35

Важная информация

1 О данном документе

Данное руководство по монтажу и эксплуатации является частью комплекта поставки устройства.



В случае несоблюдения инструкций и указаний, содержащихся в данном Руководстве по монтажу и эксплуатации, компания Dürr Dental не принимает на себя никаких гарантийных обязательств и ответственности в отношении безопасной эксплуатации и надежного функционирования устройства.

Руководство по монтажу и эксплуатации на немецком языке является оригиналом документа. Руководства на всех других языках являются переводами оригинала. Настоящее Руководство по монтажу и эксплуатации является так называемым «Оригиналом руководства».

1.1 Предупредительные указания и символы

Предупредительные указания

Предупредительные указания в данном документе обращают внимание на возможную опасность ущерба для людей и материальных ценностей.

Они обозначаются следующими предупредительными символами:



Общее предупреждение

Предупредительные указания имеют следующую структуру:



СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО

Описание вида и источника опасности

Здесь описываются возможные последствия пренебрежения предупредительным указанием

- Соблюдайте эти меры для предотвращения опасности.

Сигнальные слова в предупредительных указаниях обозначают четыре различные степени опасности:

- **ОПАСНО**
Непосредственная опасность получения тяжелых травм или смерти
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
Возможная опасность получения тяжелых травм или смерти
- **ОСТОРОЖНО**
Опасность получения легких травм
- **ВНИМАНИЕ**
Опасность значительного материального ущерба

Другие символы

Эти символы используются в документе или размещены на устройстве:



Указание, например специальная информация относительно эффективного использования устройства.



Соблюдайте руководство по эксплуатации.



Маркировка CE



Отключите электропитание устройства.



Производитель



Кнопка «Вкл./выкл.»



Номер для заказа



Серийный номер



Утилизируйте надлежащим образом в соответствии с Директивой ЕС 2012/19/ЕС (Утилизация электрического и электронного оборудования).



Учитывать воздействие окружающей среды



Предохранитель для защиты устройства



Используйте перчатки.

Символы в окне индикации

Меню

Стартовое окно

1 шаг назад

Активировано

Деактивировано

1.2 Охрана авторских прав

Все указанные схемы, методы, имена, программное обеспечение и устройства защищены законом об авторских правах. Перепечатка Руководства по монтажу и эксплуатации и его фрагментов разрешается только с письменного согласия компании Dürr Dental.

2 Безопасность

Специалисты компании Dürr Dental разработали и сконструировали устройство таким образом, что при условии использования по назначению опасные ситуации практически исключены.

Тем не менее, нельзя исключить остаточный риск в связи со следующими обстоятельствами:

- Причинение ущерба людям вследствие ненадлежащего/неправильного применения
- Причинение ущерба людям в результате механического воздействия
- Причинение ущерба людям вследствие поражения электрическим током
- Причинение ущерба людям в связи с излучением
- Причинение ущерба людям в случае пожара
- Причинение ущерба людям в результате термического воздействия на кожу
- Причинение ущерба людям вследствие несоблюдения правил гигиены, например, в результате инфицирования

2.1 Назначение

Устройство предназначено для запечатывания стерилизационных упаковок.

2.2 Использование по назначению

Устройство предназначено для контролируемого термического запечатывания стерилизационных упаковок в соответствии со стандартом EN ISO 11607-1 (в виде пакетов и рулонов) в медицине: в клиниках, стоматологических практиках и лечебных учреждениях.

2.3 Использование не по назначению

Любое другое или выходящее за указанные рамки использование считается применением не по назначению. За ущерб, который может возникнуть в результате этого, производитель ответственности не несет. Риск несет исключительно пользователь.

Стерилизационные упаковки, не соответствующие стандарту EN ISO 11607-1, непригодны для использования с устройством.

2.4 Общие указания по безопасности

- › При эксплуатации устройства учитывайте директивы, законы, инструкции и предписания, действующие в месте применения.
- › Перед каждым применением проверяйте работоспособность и состояние устройства.
- › Запрещается переделывать или изменять устройство.
- › Учитывайте Руководство по монтажу и эксплуатации.
- › Храните Руководство по монтажу и эксплуатации поблизости от устройства, в месте, в любое время доступном для пользователей.

2.5 Квалифицированные специалисты

Эксплуатация

Лица, эксплуатирующие устройство, на основании их образования и полученных знаний должны гарантировать безопасное и надлежащее обращение с устройством.

- › Каждый пользователь должен быть проинструктирован относительно обращения с устройством.
- › Каждый пользователь, который отвечает за использование и техобслуживание устройства, должен проходить регулярное обучение. Таким образом, обеспечивается понимание содержания руководства по эксплуатации. Необходимо также вести списки посещаемости обучающихся.

Монтаж и ремонт

- › Монтаж, переналадка, изменения, расширение и ремонт устройства должны выполняться только компанией Dürr Dental или организацией, авторизованной компанией Dürr Dental.

2.6 Защита от удара электрическим током

- › При работе на устройстве соблюдайте соответствующие правила техники безопасности при использовании электрического оборудования.
- › Поврежденные провода и штекерные разъемы необходимо сразу заменять.

2.7 Используйте только оригинальные части

- › Используйте только принадлежности и дополнительные товары, определенные или разрешенные компанией Dürr Dental.
- › Используйте только оригинальные изнашиваемые детали и запчасти.



Компания Dürr Dental не несет ответственности за повреждения, которые произошли вследствие применения не допущенных к использованию принадлежностей, дополнительных товаров или неоригинальных изнашивающихся деталей и запчастей.

Применение не допущенных к использованию принадлежностей, дополнительный товаров и неоригинальных изнашивающихся деталей и запчастей (таких как сетевой кабель) может снизить степень электрической безопасности и отрицательно сказаться на ситуации с электромагнитной совместимостью.

2.8 Транспортировка

Оригинальная упаковка надежно защищает устройство от повреждений во время транспортировки.

При необходимости оригинальную упаковку можно заказать у Dürr Dental.



За повреждения при транспортировке по причине дефектной упаковки компания Dürr Dental не несет ответственности даже в течение гарантийного срока.

- › Перевозить устройство следует только в оригинальной упаковке.
- › Храните упаковку в местах, недоступных для детей.

2.9 Утилизация

Устройство

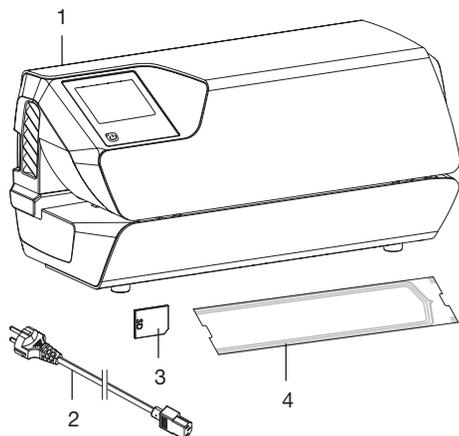


Утилизируйте устройство надлежащим образом. На территории Европейской экономической зоны утилизируйте устройство согласно Директиве 2012/19/EC (WEEE).

- › По вопросам относительно надлежащей утилизации обращаться в специализированные магазины стоматологической техники.

Описание продукта

3 Обзор



- 1 Hугорас View
- 2 Сетевой кабель
- 3 Карта SD
- 4 Комплект Hуgоfof

3.1 Комплект поставки

В комплект поставки входят следующие изделия:

Hугорас View 6024100001

- Hугорас View
- Сетевой кабель
- Карта SD
- Комплект Hуgоfof
- Hугорас Sealcheck, набор для контроля качества запечатывания
- Руководство по монтажу и эксплуатации
- Краткое руководство
- Протокол сдачи-приемки
- Руководство по передаче устройства и инструктажу
- Информация по квалификационному испытанию процесса упаковки

3.2 Принадлежности

В зависимости от варианта применения для эксплуатации устройства требуются следующие изделия:

Прозрачная стерилизационная упаковка Hуgоfof в виде пакетов

7,5 x 30 см, 1 x 500 шт.	6020-061-00
10 x 30 см, 1 x 500 шт.	6020-062-00
15 x 30 см, 1 x 500 шт.	6020-063-00

Прозрачная стерилизационная упаковка Hуgоfof в виде рулонов

5,0 см x 100 м	6020-050-50
7,5 см x 100 м	6020-051-50
10,0 см x 100 м	6020-052-50
15,0 см x 100 м	6020-053-50
25,0 см x 100 м	6020-055-50

3.3 Товары, предлагаемые в качестве опции

Дополнительно с устройством можно использовать следующие изделия:

Hугорас Sealcheck, набор для контроля качества запечатывания	6022100027
Сетевой кабель для подключения к информационной сети	9000-119-071
Узел Hуgоfof	6022-600-00
Манипуляционный столик	6022-700-00
Hуgоpriпt	6020-080-50
Калибровочный комплект	6024100143

3.4 Расходные материалы

При эксплуатации устройства расходуются и требуют пополнения запасов следующие материалы:

Hугорас Sealcheck, набор для контроля качества запечатывания	6022100027
--	------------

Прозрачная стерилизационная упаковка Hуgоfof в виде пакетов

7,5 x 30 см, 1 x 500 шт.	6020-061-00
10 x 30 см, 1 x 500 шт.	6020-062-00
15 x 30 см, 1 x 500 шт.	6020-063-00

Прозрачная стерилизационная упаковка Hуgоfof в виде рулонов

5,0 см x 100 м	6020-050-50
7,5 см x 100 м	6020-051-50
10,0 см x 100 м	6020-052-50
15,0 см x 100 м	6020-053-50
25,0 см x 100 м	6020-055-50

Дезинфекция и очистка

FD 322

Средство для быстрой дезинфекции поверхностей CDF322C6150

FD 333

Средство для быстрой дезинфекции поверхностей CDF333C6150

FD 350 Classic

Дезинфицирующие салфетки . CDF35CA0140

3.5 Изнашивающиеся детали и запасные части



Информацию о запасных частях см. на портале для авторизованных дилеров: www.duerrdental.net

4 Технические характеристики

Электрические характеристики

Напряжение	В	230, 1~
Частота	Гц	50–60
Номинальный ток	А	4
Электрическая мощность макс.	Вт	900
Предохранитель		2 x T 5,0 AH/250 В~ (IEC 60127-2)
Степень защиты		IP 20
Класс защиты		I
Степень загрязнения (согласно EN 61010-1)		2
Макс. допустимое сопротивление сети согласно DIN EN 61000-3-11	Ω	0,255

Общие сведения

Температура запечатывания (возможность настройки с шагом 5 °С)	°С	
Допуски для настроенной температуры запечатывания		100–210 (начиная с версии 2.0) +/- 5
Мощность нагревателя	Вт	2 x 400
Время нагревания, прибл.	мин	3
Скорость прохождения упаковки через устройство регулируемая	м/мин	5 - 7 - 9
Допуски для настроенной скорости прохождения упаковки через устройство	м/мин	+/- 1 мин. 4, макс. 10
Предельные значения		
Сварной шов	мм	
Общая ширина		17
Запечатываемая ширина		13
Усилие прижима, общий диапазон	Н	60–120
Продолжительность включения	%	80 (S3, 30 мин)
Уровень шума*	дБ (А)	<70
Размеры (Ш x В x Г)	см	37 x 17 x 14
Вес	кг	7,8
Сенсорный экран TFT	"	2,8

* Уровень шума согласно ISO 3746

Условия окружающей среды при хранении и транспортировке

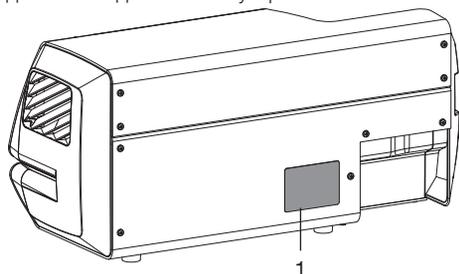
Температура	°С	От -10 до +60
Относительная влажность воздуха	%	< 95

Условия окружающей среды при эксплуатации

Температура	°C	От +10 до +40
Относительная влажность воздуха	%	< 70
Высота над абсолютным нулем	м	< 2000

4.1 Заводская табличка

Заводская табличка находится на задней стенке устройства.



1 Заводская табличка

4.2 Декларация о соответствии

Изготовитель: DÜRR DENTAL SE
 Адрес изготовителя: Höpfigheimer Str. 17
 74321 Bietigheim-Bissingen
 Германия

Наименование изделия: Hygorac View

Настоящим заявляем, что вышеуказанное изделие отвечает требованиям соответствующих положений указанных ниже директив:

- Директива по машинному оборудованию 2006/42/EG в действующей редакции.
 Имя лица, уполномоченного составлять технические документы:
 Ф. Хатцфельд (руководитель отдела разработок оборудования).
 Адрес совпадает с адресом производителя.
- Директива по низковольтному оборудованию 2014/35/EC в действующей редакции.
- Директива по электромагнитной совместимости (ЭМС) 2014/30/EU в действующей редакции.
- Директива об ограничении использования некоторых опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании 2011/65/EU в действующей редакции.

Hygorac View REF 6024100001

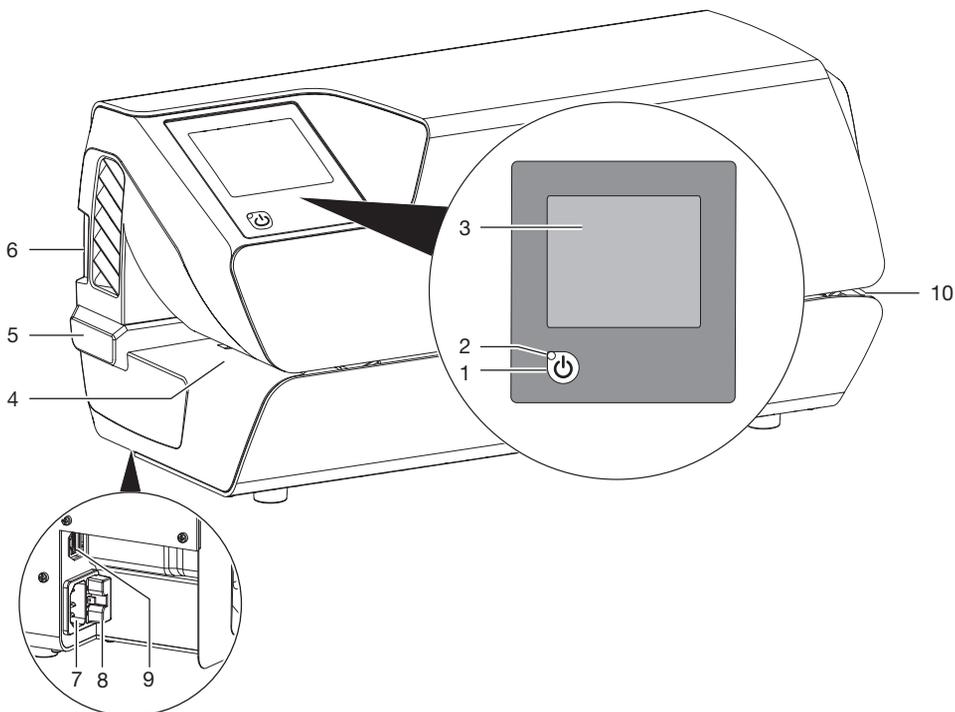
по поручению Ф. Хатцфельд

Руководитель отдела разработок оборудова-
 ния

по поручению О. Ланге

Руководитель отдела управления качеством

5 Функции



- 1 Кнопка «Вкл./выкл.»
- 2 Световой индикатор режима ожидания
- 3 Сенсорный экран
- 4 Входное отверстие
- 5 Передвижной упор
- 6 Разъем для карты SD
- 7 Подключение к электросети
- 8 Держатель предохранителя
- 9 Подключение к сети
- 10 Выпускное отверстие

На сенсорном экране отображается информация и выполняются настройки для работы устройства.

Устройство включается нажатием сенсорной кнопки Вкл./Выкл. Устройство нагревается, и на сенсорном экране отображается значение заданной и текущей фактической температуры. Пользователь ежедневно получает напоминание о необходимости выполнить оценку функционирования. Это происходит после первого достижения заданной температуры в начале работы. Для этого выполняется тестовый сварной шов, например, с помощью Нугорас Sealcheck, и по окончании оценивается его качество. Если сварной шов удовлетворительный, это необходимо подтвердить, чтобы разблокировать устройство для работы. Если сварной шов неудовлетворительный, необходимо скорректировать значение заданной температуры.

В месте подачи материала расположен световой барьер, с помощью которого распознается вложенная стерилизационная упаковка и запускается процесс подачи. После этого запускается транспортировочная лента для максимальной ширины пленки 75 см. Если новая пленка быстро подтягивается и не касается регулируемого упора, она может захватываться транспортирующей лентой так, что световой барьер не срабатывает. Механизм подачи устроен так, что в устройстве может подаваться только тонкая стерилизационная упаковка. Таким образом обеспечивается защита стерилизуемого материала от повреждений.

Внутри устройства стерилизационная упаковка перемещается между двумя нагревательными планками и разогревается. На конце нагревательных планок находятся два ролика, которые запечатывают стерилизационную упаковку. Прижимное усилие роликов постоянно контролируется. Если усилие прижима находится вне допустимого диапазона, в окне индикации появляется соответствующее сообщение.

После прохождения стерилизационной упаковки через устройство механизм транспортировки некоторое время работает по инерции и отключается. Устройство готово к запечатыванию следующей упаковки.

В устройстве предусмотрен режим ожидания. Если активировать его в меню **Системные настройки** -> **Режим ожидания**, устройство автоматически выключится через определенное время бездействия, которое можно настроить. Предварительно установленное время составляет 30 минут.

В устройство вставляется карта SD, на которой сохраняются соответствующие параметры запечатывания. С помощью картридера данные можно перенести на компьютер. В качестве еще одной опции данные через постоянное сетевое соединение могут напрямую считываться и обрабатываться подходящей программой.

5.1 Сенсорный экран

С помощью сенсорного экрана можно осуществлять навигацию в программе устройства и производить настройки (см. "11.2 Сенсорный экран").



Рис. 1: Стартовое окно на сенсорном экране

5.2 VistaSoft Monitor (опция)

Если устройство подсоединено к сети, его можно контролировать при помощи программного обеспечения VistaSoft Monitor.

VistaSoft Monitor показывает текущее состояние, сообщения и неисправности устройства. Кроме того, VistaSoft Monitor поддерживает техническое обслуживание устройства, напоминая о предстоящих работах по техническому обслуживанию.



Дополнительную информацию см. в руководстве по программному обеспечению VistaSoft Monitor (номер заказа 2110300001).

6 Условия

6.1 Помещение для установки

Помещение, где устанавливается оборудование, должно удовлетворять следующим условиям:

- закрытое, сухое, хорошо проветриваемое помещение
- Помещение не должно быть целевым, например котельной или влажным помещением



Учитывайте влияние со стороны окружающей среды. Не эксплуатируйте устройство в сырых и влажных помещениях.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность взрыва в результате воспламенения горючих веществ

- › Не используйте устройство в помещениях, в которых находятся горючие смеси, например в операционных.

6.2 Возможности установки

Существует следующий вариант установки устройства:

- на устойчивой и хорошо доступной поверхности (например, на рабочей поверхности стола).

При установке обратите внимание на следующее.

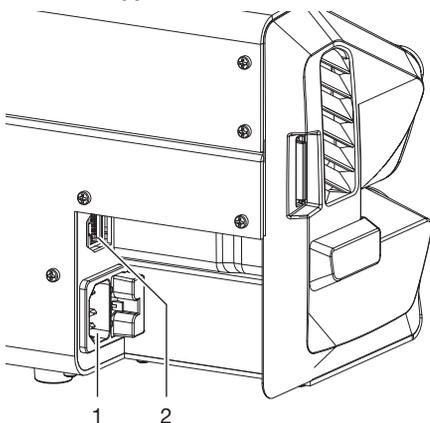
- Устройство во время работы нагревается, поэтому следует оставлять расстояние до термочувствительных приборов.
- Для подачи и приема запечатываемых стерилизационных упаковок необходимо предусмотреть свободное пространство сбоку как минимум по ширине упаковки.
- Не закрывайте вентиляционные щелевые отверстия.

6.3 Подключение к электросети

У устройства нет главного выключателя. Устанавливайте устройство таким образом, чтобы розетка была хорошо доступна и устройство в случае необходимости можно было отключить от электросети.

7 Установка

7.1 Подключение к сети



1 Подключение к электросети

2 Подключение к сети

- › Перед подключением устройства необходимо проверить, соответствует ли напряжение и частота сети электропитания значениям, указанным на заводской табличке.
- › Подсоедините кабель сетевого питания к устройству и вставьте штекер в розетку.
- › Вставьте сетевой кабель в разъем для подключения к сети на устройстве (предлагается в качестве опции при использовании, например, программы Tuscorg Pulse) и в сетевую розетку.

8 Ввод в эксплуатацию

- › Вставьте в устройство карту памяти SD.
- › Включите устройство:
Нажмите кнопку Вкл./Выкл.  (загорится синий светодиод).
- › Прозвучит сигнал, синий светодиод начнет мигать и устройство начнет разогреваться до заранее настроенной температуры. При достижении настроенной температуры синий светодиод погаснет, устройство готово к работе.
- › Выполните общие настройки устройства, такие как настройка температуры, даты и времени. В пункте *Информация об устройстве* > *Данные устройства* отображается версия встроенного программного обеспечения. См. "9 Конфигурирование устройства"



Для прозрачных стерилизационных упаковок Hugofol производства фирмы Dürr Dental на устройстве предварительно настроена температура 180 °С. Предварительно установлена *Средняя* скорость подачи.

- › Проверьте функционирование устройства.
- › Выполните пробное запечатывание. Если пробное запечатывание оказалось неудовлетворительным, скорректируйте температуру и/или скорость.

8.1 Контроль устройства через сеть

Если устройство подсоединено к сети, его можно контролировать при помощи программного обеспечения VistaSoft Monitor. VistaSoft Monitor показывает текущее состояние, сообщения и неисправности устройства. Кроме того, VistaSoft Monitor поддерживает техническое обслуживание устройства, напоминая о предстоящих работах по техническому обслуживанию.



Дополнительную информацию см. в руководстве по программному обеспечению VistaSoft Monitor (номер заказа 2110300001).

8.2 Передача устройства



На заводе-производителе выполняется заводская калибровка устройства. Протокол испытания распечатывается и прилагается к документам, входящим в комплект поставки. Эта заводская калибровка не заменяет первого квалификационного испытания процесса запечатывания после ввода в эксплуатацию на месте установки. Для этого после ввода в эксплуатацию необходимо выполнить оценку эффективности процесса запечатывания (см. "14.3 Ежегодная оценка эффективности").

Надлежащая передача и установка оборудования являются частью квалификационного испытания в рамках аттестации монтажа (англ. IQ = установочной квалификации). Эту процедуру, как и остальные части испытания, необходимо документировать. Используйте для этого прилагаемый протокол сдачи – приемки или загрузите бланк на сайте www.duerrdental.com и распечатайте его.



Необходимо проводить повторную **аттестацию монтажа** каждый раз при существенном изменении общих условий.

9 Конфигурирование устройства

9.1 Выбор уровня доступа

Возможности настройки зависят от выбранного уровня доступа.



На уровне доступа «Техник» настройки может выполнять только квалифицированный специалист.

Уровень доступа	Разрешения
Пользователь	<ul style="list-style-type: none"> – Вызвать информацию об устройстве – Параметры запечатывания
Администратор	<ul style="list-style-type: none"> Дополнительно к пользователю: <ul style="list-style-type: none"> – Настройки системы (административные) Для оператора, например специалиста по гигиене
Техник	<ul style="list-style-type: none"> Дополнительно к администратору: <ul style="list-style-type: none"> – Настройки системы (все) Для квалифицированных техников

- › Выберите *Системные настройки* > *Уровень доступа*.
- › Выберите уровень доступа.
- › Нажмите , чтобы вернуться назад.

9.2 Выбор языка

- › Выберите *Системные настройки* > *Язык*.
- Выбор языка:*
 - › Выберите язык и нажмите *Сохранить*.
 - Нажмите , чтобы вернуться назад.

9.3 Настройка времени и даты

Для надлежащей документации загрузки необходимо правильно настроить дату и время устройства.

Вы можете настроить дату и время вручную, а если устройство подключено к Интернету, то можно получить дату/время через сервер единого времени.

Настройка вручную

- › Выберите *Системные настройки* > *Дата/Время*.

Настройка даты и времени вручную:

- › Нажмите **Дата**.
- › Настройте дату и нажмите **Сохранить**.
Нажмите , чтобы вернуться назад.
- › Нажмите **Время**.
- › Настройте время и нажмите **Сохранить**.
Нажмите , чтобы вернуться назад.

Автоматическая настройка



Чтобы воспользоваться автоматической настройкой времени, должен быть активирован сетевой протокол DHCP (см. "9.7 Настройка сети").

- › Нажмите **Часовой пояс**.
- › Настройте часовой пояс и нажмите **Сохранить**.

9.4 Настройка температуры

- › Выберите **Параметры запечатывания > Температура**.
- › Настройте температуру.
- › Нажмите **Сохранить**.

Рекомендуемая температура запечатывания:

- Для прозрачных стерилизационных упаковок Hugelofol рекомендуется температура 180 °С.
- Для стерилизационных упаковок других производителей необходимо запрашивать у последних рекомендуемую температуру запечатывания.



После настройки температуры необходимо выполнить пробное запечатывание.

9.5 Настройка скорости подачи

Предусмотрено три варианта настройки скорости подачи: **Медленная**, **Средняя** и **Быстрая**.

- › Выберите **Параметры запечатывания > Скорость**.
- › Выберите «Скорость», затем выберите, например, **Средняя**.
- › Нажмите , чтобы вернуться назад.

- › Выполните пробное запечатывание, (см. "14.2 Ежедневная оценка функционирования").



После изменения скорости, возможно, потребуется скорректировать температуру запечатывания (см. "9.4 Настройка температуры").

9.6 Настройка времени в режиме ожидания

- › Выберите **Системные настройки > Режим ожидания**.
- › Настройте время с помощью кнопок + и -. По умолчанию настроено время 30 минут.
- › Нажмите **Сохранить**.

9.7 Настройка сети



После изменения настроек сети устройство необходимо перезапустить. Таким образом измененные настройки будут сохранены.

Условие:

- ✓ Выбран уровень доступа **Администратор** или **Техник**.



Если активирован сетевой протокол DHCP, настройки выполняются автоматически.

Деактивируйте DHCP, если вы хотите выполнить настройки вручную.

- › Выберите **Системные настройки > Сеть**.
- › **Деактивируйте** DHCP.
- › Выберите **IP-адрес**, введите данные и нажмите **Сохранить**.
- › Выберите **Маска сети**, введите данные и нажмите **Сохранить**.
- › Выберите **Сетевой шлюз**, введите данные и нажмите **Сохранить**.

Настройки системного журнала (Syslog)

Если для документирования процессов запечатывания устройство контролируется программным обеспечением других производителей

лей, для этого ПО необходимо установить настройки системного журнала (Syslog).

IP-адрес системного журнала: IP компьютера, на котором работает программное обеспечение для документирования.

Порт системного журнала: порт, через который устройства обмениваются данными (стандартная настройка 514).

На компьютере, на котором установлено программное обеспечение для документирования, ни одна другая программа не может иметь доступ к тому же порту, иначе он будет заблокирован и программное обеспечение не сможет получать данные.

› Выберите **Системные настройки** > **Сеть** > **IP-адрес системного журнала**, введите данные и нажмите **Сохранить**.

› Выберите **Порт системного журнала**, введите данные и нажмите **Сохранить**.



Системный журнал пакета пульса активирован на заводе-изготовителе. Он позволяет повысить устойчивость сети.

9.8 Калибровка сенсорного экрана

На заводе-изготовителе выполняется калибровка сенсорного экрана.

Если, однако, управление сенсорным экраном не функционирует, можно откалибровать его на месте.

Калибровка после запуска устройства



Калибровку сенсорного экрана можно выполнить только сразу после включения устройства.

Включите устройство и, как только на сенсорном экране появится стартовое окно,

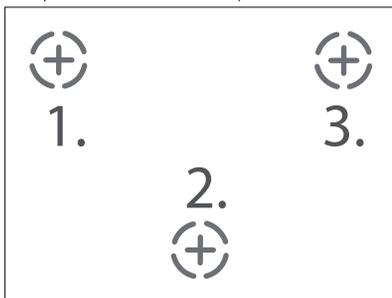


› нажмите на сенсорный экран и удерживайте его нажатым, пока не появится символ .

- › Нажмите на центр кружка и удерживайте нажатым до изменения цвета (на зеленый).



- › Повторите эту операцию по очереди в трех разных точках (которые будут появляться на экране автоматически).



- › На дисплее появится сообщение *Калибровка выполнена успешно*.
- › Подтвердите нажатием *ОК*.



Если при нажатии *ОК* подтверждение не будет принято, выполните калибровку заново.



10 Использование надлежащих стерилизационных упаковок

Разрешается использовать:

стерилизационные упаковки, отвечающие требованиям стандарта DIN EN ISO 11607-1 и подлежащие применению частей стандарта EN 868, например Hygofol фирмы Dürr Dental.

- Рекомендуемая температура запечатывания для Hygofol: 180 °С.
- Рекомендуемую температуру запечатывания пленки других производителей необходимо запрашивать непосредственно у самих производителей.

Запрещается использовать:

стерилизационные упаковки с боковой складкой.



ВНИМАНИЕ

Неисправность или повреждение устройства вследствие применения непригодных материалов

Непригодные материалы могут приклеиваться к стенкам нагревательного канала или прижимным роликам. Кроме того, подобные материалы, находясь в автоклаве, не пропускают воздух и пар.

- › Не используйте полиэтиленовую пленку!
- › Не используйте полиамидную/нейлоновую пленку!
- › При использовании пленки в рулонах может оказаться, что в начале рулона будут присутствовать остатки клея. Удалите эту часть.

10.1 Рекомендации относительно стерилизационной упаковки

Ниже приводится ряд рекомендаций для работы со стерилизационной упаковкой.

- Выбирайте упаковку достаточного размера.
- Заполняйте упаковку только на 75 %, чтобы сварные швы не испытывали механического напряжения.
- Расстояние между сварным швом и стерилизуемым изделием должно быть не менее 3 см.
- Чтобы исключить разрыв упаковки, необходимо снабдить острые инструменты соответствующими защитными приспособлениями (такими как защитные колпачки).
- При использовании групповой упаковки следует всегда укладывать бумажные стороны вместе для беспрепятственного прохождения пара и конденсата. Выбирайте наружную упаковку достаточного размера. Критерии при запечатывании наружной упаковки такие же, как и для конечной упаковки.
- Расстояние от сварного шва до края пленки должно составлять не менее 2 см. Благодаря этому упаковка впоследствии без проблем вскрывается и есть достаточно места для нанесения маркировки или этикетки. Расстояние регулируется с помощью передвижного упора.
- Упаковываемый стерилизуемый материал должен быть сухим.
- Стерилизуемый материал должен быть чистым.
- Укладывайте зажимы и ножницы в раскрытом положении. Зажимы устанавливайте максимум на первый фиксатор.

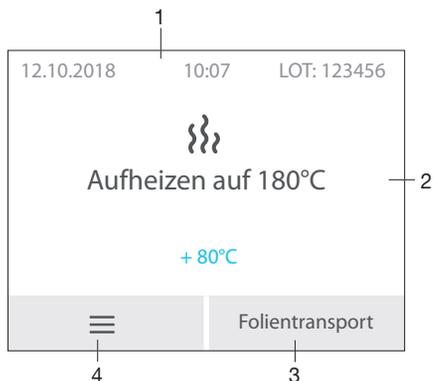
11 Эксплуатация

11.1 Включение и выключение устройства

- › Включите устройство:
Нажмите кнопку Вкл./Выкл.  (загорится синий светодиод).
- › Прозвучит сигнал, синий светодиод начнет мигать и устройство начнет разогреваться до заранее настроенной температуры. При достижении настроенной температуры синий светодиод погаснет, устройство готово к работе.

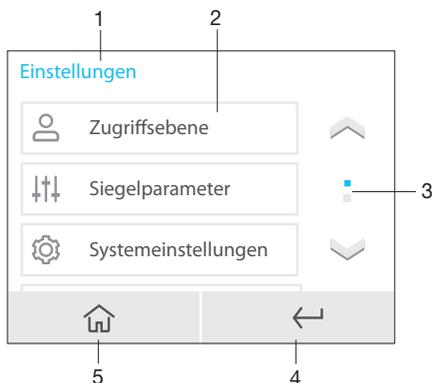
11.2 Сенсорный экран

Стартовое окно



- 1 Строка состояния (например, партия, время, дата)
- 2 Область информации
- 3 Функция ручной подачи пленки
- 4 Меню

Окно меню



- 1 Контекстная область
- 2 Пункты меню
- 3 Полоса прокрутки, активна при числе записей более трех
- 4 1 шаг назад
- 5 Стартовое окно

Сообщения

Вид *Сообщения* отображает все активные на данный момент сообщения. При этом сообщения распределяются по следующим категориям:

-  **Неисправность** Устройство перестало работать. После устранения неисправности при необходимости квитируйте сообщение.
-  **Внимание** После подтверждения устройство продолжает работать с ограничениями.
-  **Уведомление** Важная информация для пользователя (например, о состоянии устройства). Устройство продолжает работать.
-  **Информация** Информация для пользователя. Устройство продолжает работать.

Сообщения *Неисправность*, *Внимание*, *Указание* и *Информация* отображаются в полноэкранном режиме.



Отображение сообщений (см. "Поиск неисправностей").

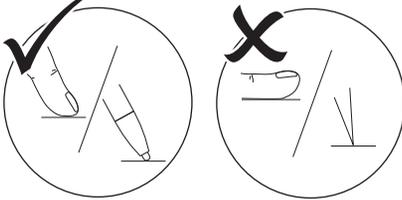
Использование сенсорного экрана



ВНИМАНИЕ

Повреждение сенсорного экрана вследствие неправильного использования

- Прикасаться к сенсорному экрану только кончиками пальцев или стилусом.
 - Не использовать острые предметы (например, шариковую ручку) для работы с сенсорным экраном.
 - Не допускать попадания воды на сенсорный экран.
- Для выбора кнопки или поля прикоснитесь к сенсорному экрану кончиком пальца или стилусом.



Навигация

Когда содержимое окна не помещается на сенсорном экране, появляется полоса прокрутки изображения.



- Нажмите  или , чтобы переместить отображаемый фрагмент окна.

11.3 Запечатывание стерилизационной упаковки

- Приложите стерилизационную упаковку к передвижному упору и подведите в механизм подачи. Устройство включится и захватит упаковку (см. "13 Настройка передвижного упора").



ВНИМАНИЕ

Незаконченный сварной шов или застывание стерилизационной упаковки из-за неправильной подачи

Неадекватный сварной шов (например, только до половины). Отсутствующий или недостаточный выступ пленки для вскрытия упаковки или маркировки (< 1 см). Пленка может застрять в механизме транспортировки. Пленка остается в устройстве, при этом не отображается сообщение об ошибке.

- Приложите стерилизационную упаковку к упору (только так гарантируется срабатывание светового барьера).
 - Учитывайте максимальную ширину пленки 75 см.
- Оцените качество сварного шва после прохождения упаковки через устройство (см. "14.2 Ежедневная оценка функционирования").
- Обозначьте на упаковке срок годности и при необходимости другую информацию (например, № стерилизатора, данные персонала, программу и т.д.)

11.4 Запуск механизма подачи вручную



Если стерилизационная упаковка не полностью выходит из устройства и застревает, есть возможность запустить подачу пленки вручную (см. также "11.2 Сенсорный экран").

- В стартовом окне нажмите *Подача пленки*.

- › Нажимайте кнопку  до тех пор, пока стерилизационная упаковка не выйдет полностью из устройства.



Для непрерывной подачи удерживайте кнопку нажатой.

Механизм подачи останавливается, как только кнопку отпускают.

- › Нажмите **Завершить**.

12 Контроль устройства с помощью VistaSoft Monitor

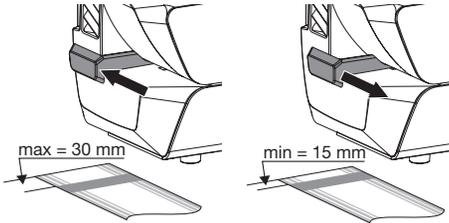
Если устройство подсоединено к сети, его можно контролировать при помощи программного обеспечения VistaSoft Monitor. VistaSoft Monitor показывает текущее состояние, сообщения и неисправности устройства. Кроме того, VistaSoft Monitor поддерживает техническое обслуживание устройства, напоминая о предстоящих работах по техническому обслуживанию.



Дополнительную информацию см. в руководстве по программному обеспечению VistaSoft Monitor (номер заказа 2110300001).

13 Настройка передвиг- ного упора

С помощью передвигного упора можно установить четыре варианта расстояния от сварного шва до края.



Выступ пленки позволяет легко вскрывать упаковку стерильного материала и гарантирует его стерильное извлечение, а также обеспечивает достаточно места для нанесения маркировки или этикеток (в зависимости от размера этикетки).

14 Квалификационное испытание процесса запечатывания

14.1 Этапы квалификационного испытания



Перед повторной оценкой эффективности (ревалидацией) рекомендуется калибровка датчиков, важных для обеспечения технологического процесса.

Калибровку разрешено выполнять только квалифицированным специалистам или нашей сервисной службе.

Квалификационное испытание процесса запечатывания состоит из следующих этапов:

- Проведение аттестации монтажа при вводе устройства в эксплуатацию, см. "8.2 Передача устройства".
- Ежедневное проведение оценки функционирования.
- Ежегодное проведение оценки эффективности.

14.2 Ежедневная оценка функционирования

Если в меню устройства активирован пункт *Оценка функционирования* (OQ = Operational Qualification), ежедневно после первого включения устройства появляется запрос о выполнении оценки процесса запечатывания.



Это всего лишь функция напоминания, она не освобождает от выполнения оценки функционирования в рамках квалификационного испытания.

- › Включите устройство нажатием кнопки . В окне индикации отобразятся значения заданной и фактической температуры. Во время нагревания мигает синий светодиод. После достижения заданной температуры устройство готово к работе. Синий светодиод гаснет.
 - › В соответствии с инструкцией, введите в механизм подачи образец для выполнения тестового сварного шва, например, Hугорас Sealcheck так, чтобы устройство включилось и механизм подачи захватил образец. В окне индикации на короткое время отобразится номер партии.
 - › После запечатывания оцените качество сварного шва:
 - › равномерный и полностью сформированный;
 - › без складок и пропусков;
 - › без расслаивания;
 - › по цвету соответствует промышленному шву;
 - › вскрывается так же легко, как промышленный шов.
 - › Если результат оценки функционирования удовлетворительный, в окне индикации **Сварной шов ОК?** нажмите **Да**, чтобы переключить устройство в состояние готовности к работе.
 - › Если **результат оценки функционирования неудовлетворительный**, в окне индикации **Сварной шов ОК?** нажмите **Нет**. В окне индикации появится сообщение: **Скорректируйте температуру**
 - › Нажмите **ОК**.
 - › По необходимости измените температуру (непосредственно над строкой меню).
 - › Нажмите **Сохранить**.
 - › Снова выполните оценку функционирования.
-  Если оценка функционирования, несмотря на многократное изменение температуры, остается неудовлетворительной, свяжитесь с техником.

14.3 Ежегодная оценка эффективности

-  Перед повторной оценкой эффективности (ревалидацией) рекомендуется калибровка датчиков, важных для обеспечения технологического процесса. Калибровку разрешено выполнять только квалифицированным специалистам или нашей сервисной службе.
-  Для калибровки датчиков, важных для обеспечения технологического процесса, Dürr Dental предлагает калибровочный комплект (арт. № 6024100143). Подробную инструкцию по калибровке см. в разделе загрузок на сайте: www.duerdental.com

Если в меню устройства активирован пункт **Оценка эффективности** (PQ = Performance Qualification), раз в год появляется запрос о выполнении оценки эффективности процесса запечатывания.

-  Это всего лишь функция напоминания, она не освобождает от выполнения оценки эффективности в рамках квалификационного испытания.
- › Включите устройство нажатием кнопки . В окне индикации отобразятся значения заданной и фактической температуры. После достижения заданной температуры устройство готово к работе.
- › В окне индикации появится сообщение: Выполните оценку эффективности. Нажмите **Да**.
- › В окне индикации появится сообщение: Выполните 3 запечатывания для каждого типа пленки (например, производитель, материал, ширина пленки).
- › Нажмите **Пуск**. В окне индикации появится сообщение: Подайте тестовую пленку к отверстию устройства.
- › Выполните по порядку все необходимые запечатывания, то есть запечатайте **по 3** незаполненные стерилизационные упаковки одного типа (например, одного производителя, из одного материала или пленки одинаковой ширины).

- › Нажмите *Завершить*.
- › Нанесите на стерилизационные упаковки наименование устройства, серийный номер устройства для запечатывания и параметры запечатывания или занесите эти данные в протокол.
- › Запечатанные незаполненные стерилизационные упаковки одного типа приложите к различным партиям изделий, стерилизуемым по установленной программе стерилизации (документация по партиям стерилизуемых изделий является неотъемлемой частью квалификационного испытания). Разные стерилизационные упаковки необходимо только приложить к соответствующей программе стерилизации, в которой они используются.
- › Подготовленные таким образом стерилизационные упаковки необходимо отправить компании Dürr Dental. Подробная информация по вопросу «Заявка на тестирование сварного шва — сервисная услуга с сертификатом Dürr Dental» размещена на сайте www.duerrdental.com в разделе «Материалы для загрузки».

15 Протоколирование результатов запечатывания

Документирование загрузки необходимо для подтверждения успешного процесса стерилизации и как обязательная мера гарантии качества.

Протоколы запечатывания можно переместить на следующие носители для записи выводимых данных и соответственно заархивировать.

- Карта памяти SD
- Компьютер (через сеть)

15.1 Сохранение протоколов запечатывания

- › Извлеките карту SD из устройства.
- › Считайте и сохраните протоколы запечатывания (см. "20 Протокол запечатывания") на ПК.
- › После резервного копирования данных удалите протоколы запечатывания с карты SD.
- › Вставьте в устройство пустую карту SD.



Мы рекомендуем регулярно извлекать карту SD и дополнительно сохранять резервные копии данных цикла на компьютере.



ВНИМАНИЕ

Потеря данных при извлечении карты SD во время записи или чтения

- › Никогда не извлекайте карту SD во время записи или чтения.

- › Если карта SD не вставлена, на сенсорном экране появится предупреждение.



Мы рекомендуем эксплуатировать устройство с постоянно вставленной картой SD.

В случае, если устройство не подключено к сети, это помогает избежать потери документации.

Даже если устройство дополнительно подключено к сети, в случае ошибки передачи протоколы запечатывания все равно сохраняются на карте SD.

RU **16 Дезинфекция и очистка**

Отключите электропитание устройства.

При проведении очистки и дезинфекции устройства и его принадлежностей учитывайте требования национальных директив, стандартов и предписаний в отношении медицинских изделий, а также специальные предписания, действующие в стоматологической практике или клинике.

**ВНИМАНИЕ****Непригодные средства и методы работы могут повредить устройство и принадлежности**

Ввиду риска повреждения материала не следует применять средства на основе фенолсодержащих соединений, галогенсодержащих соединений, сильных органических кислот или кислородсодержащих соединений.

- › Dürr Dental рекомендует применять средства из ассортимента продукции Dürr Dental. Только изделия, указанные в данной инструкции, были протестированы компанией Dürr Dental на предмет совместимости с материалом.
- › Соблюдайте указания в руководстве по использованию дезинфицирующего средства.



Используйте перчатки.

16.1 Поверхность устройства

При заражении или загрязнении поверхность устройства необходимо очищать и дезинфицировать.

Dürr Dental рекомендует использовать дезинфицирующие средства FD 322, FD 333 и FD 350.

**ВНИМАНИЕ****Жидкость может повредить устройство**

- › Не распылять на устройство очищающие и дезинфицирующие средства.
 - › Исключить попадание жидкости внутрь устройства.
- › Сильные загрязнения удаляйте влажной мягкой безворсовой салфеткой, смоченной в холодной водопроводной воде. Перед процедурой дезинфекции устройство необходимо просушить.
 - › Продезинфицируйте поверхность с помощью дезинфицирующей салфетки. В качестве альтернативы можно нанести дезинфицирующее средство на мягкую безворсовую салфетку.

? Поиск неисправностей

17 Сообщения

17.1 Сообщения «Внимание»



После подтверждения устройство продолжает работать с ограничениями.

Сообщение: «Внимание»

Отсутствует карта памяти SD. Вставьте карту SD и перезапустите устройство.

Ошибка записи карты SD. Перезапустите устройство.

Усилие прижима слишком высокое. Повторите запечатывание.

Усилие прижима слишком низкое. Повторите запечатывание.

Слишком высокая температура запечатывания. Повторите запечатывание.

Слишком низкая температура запечатывания. Повторите запечатывание.

Световой барьер занят слишком долго.

Скорость запечатывания слишком высокая. Повторите запечатывание.

Скорость запечатывания слишком низкая. Повторите запечатывание.

17.2 Сообщения о неисправности



Устройство перестало работать.

После устранения неисправности при необходимости квитируйте сообщение.

Сообщение: «Неисправность»

Неисправен блок питания.

Устройство перегрелось. Подождите.

Датчик температуры неисправен.

Подача пленки заблокирована.

Подогрев неисправен. Свяжитесь с техником.

Прижим неисправен.

Слишком высокое значение тока электродвигателя.

17.3 Сообщения «Указание»



Важная информация для пользователя (например, о состоянии устройства).

Устройство продолжает работать.

Сообщение: «Указание»

Перезапустите устройство, чтобы сохранить язык

18 Рекомендации для пользователей и техников



Ремонтные работы, выходящие за рамки обычного технического обслуживания, должны проводиться исключительно квалифицированными специалистами или нашей сервисной службой.



Перед проведением работ на устройстве или при возникновении опасной ситуации обесточьте устройство.

18.1 Вывод на экран параметров запечатывания

- › Выберите *Параметры запечатывания > Индикация в режиме реального времени*.
- › Выполните пробное запечатывание.

В этом режиме настройки устройства, такие как температура запечатывания, скорость запечатывания, усилие прижима отображаются в реальном масштабе времени.

18.2 Неисправности в устройстве

Ошибка	Возможная причина	Устранение
Постукивание во время процесса запечатывания.	Лентопротяжный ролик загрязнен.	› Проинформируйте техника.

18.3 Сообщения об ошибках на сенсорном экране

Ошибка	Возможная причина	Устранение
Отсутствует карта памяти SD. Вставьте карту SD и перезапустите устройство.	Карта памяти SD не вставлена.	› Выключите устройство и вставьте карту SD. › Если карта SD не используется, деактивируйте соответствующую функцию в меню.
	Карта SD не распознана.	› Выключите устройство, извлеките и снова вставьте карту SD.
	Карта памяти SD защищена от записи.	› Снимите защиту от записи.
	Карта памяти SD повреждена.	› Замените карту памяти SD.
Ошибка записи карты SD. Перезапустите устройство.	Карта памяти SD повреждена.	› Выключите устройство и замените карту SD. › Перезапустите устройство.
Карта SD переполнена. Вставьте пустую карту SD и перезапустите устройство.	Достигнуто максимальное количество данных.	› Сохраните данные на персональном компьютере. › Вставьте пустую карту SD и перезапустите устройство.

Ошибка	Возможная причина	Устранение
Устройство перегрелось. Подождите.	<p>Недостаточная вентиляция устройства.</p> <p>Неисправна система нагрева-ния.</p>	<p>› Квитируйте сообщение. Обеспечьте достаточную вентиляцию. Подождите, пока температура отрегулируется. Сообщите о существующей ошибке сервисному технику.</p>
Световой барьер занят слишком долго.	<p>Световой барьер был занят слишком долго. Устройство может обрабатывать пленку шириной 75 см.</p> <p>Фотоячейка загрязнена.</p>	<p>› Квитируйте сообщение. Сообщите о существующей ошибке сервисному технику.</p>
Усилие прижима слишком высокое. Повторите запечатывание.	<p>Слишком толстая пленка на участке сварного шва.</p> <p>Повреждена система измерения прижимного усилия.</p> <p>Неправильно настроено усилие прижима</p>	<p>› Подберите подходящую пленку (см. "3.4 Расходные материалы") и повторите запечатывание.</p> <p>› Квитируйте сообщение. Проверьте сварной шов на наличие повреждений и включений. Проверьте усилие прижима в ненагруженном состоянии в пункте меню <i>Параметры запечатывания</i>. (См. также "18.1 Вывод на экран параметров запечатывания"). Значение в нагруженном состоянии можно проверить в файле протокола на карте памяти SD. Усилие прижима см. также в разделе "4 Технические характеристики". Сообщите о существующей ошибке сервисному технику.</p>

Ошибка	Возможная причина	Устранение
<p>Усилие прижима слишком низкое. Повторите запечатывание.</p>	<p>Разовая неисправность.</p> <p>Повреждена система измерения прижимного усилия.</p> <p>Неправильно настроено усилие прижима.</p>	<p>› Повторите запечатывание.</p> <p>› Квитируйте сообщение. Проверьте сварной шов на наличие повреждений и включений. Проверьте усилие прижима в ненагруженном состоянии в пункте меню <i>Параметры запечатывания</i> (см. также "18.1 Вывод на экран параметров запечатывания"). Значение в нагруженном состоянии можно проверить в файле протокола на карте памяти SD. Усилие прижима см. также в разделе "4 Технические характеристики". Сообщите о существующей ошибке сервисному технику.</p>
<p>Слишком высокая температура запечатывания. Повторите запечатывание.</p>	<p>Кратковременная неисправность системы регулировки температуры</p> <p>Неисправна система регулировки температуры.</p>	<p>› Повторите запечатывание. Если температура запечатывания по-прежнему слишком высокая, система регулировки температуры неисправна.</p> <p>› Проинформируйте техника.</p> <p>› Проинформируйте техника.</p>
<p>Слишком низкая температура запечатывания Повторите запечатывание.</p>	<p>Кратковременная неисправность системы регулировки температуры</p> <p>Неисправна система регулировки температуры.</p> <p>Сработал температурный предохранитель</p> <p>Неисправен электронагревательный элемент</p>	<p>› Повторите запечатывание. Если температура запечатывания по-прежнему слишком низкая, система регулировки температуры неисправна.</p> <p>› Проинформируйте техника.</p> <p>› Проинформируйте техника.</p>

Ошибка	Возможная причина	Устранение
<p>Скорость запечатывания слишком низкая. Повторите запечатывание.</p>	<p>Пленка застревает во время подачи в устройстве.</p> <p>Загрязнена транспортная система.</p> <p>Неисправна система управления скоростью.</p>	<p>› Повторите запечатывание.</p> <p>› Квитируйте сообщение. Направляйте пленку на скорости, задаваемой устройством, или используйте манипуляционный столик. Проверьте транспортировочный механизм на наличие видимых загрязнений. Скорость прохождения упаковки через устройство см. также в разделе "4 Технические характеристики". Если неисправность не устранена, проинформируйте сервисного техника.</p>
<p>Скорость запечатывания слишком высокая. Повторите запечатывание.</p>	<p>Разовая неисправность.</p> <p>Неисправна система управления скоростью.</p>	<p>› Повторите запечатывание.</p> <p>› Квитируйте сообщение. Направляйте пленку на скорости, задаваемой устройством, или используйте манипуляционный столик. Проверьте транспортную систему на наличие видимых загрязнений. Скорость прохождения упаковки через устройство см. также в разделе "4 Технические характеристики". Если неисправность не устранена, проинформируйте сервисного техника.</p>
<p>Подача пленки заблокирована.</p>	<p>Транспортная система заблокирована посторонним предметом или вследствие неисправности, или транспортная система остановилась из-за чрезмерного натяжения во время транспортировки.</p>	<p>› См. "11.4 Запуск механизма подачи вручную". Направляйте пленку на скорости, задаваемой устройством, или используйте манипуляционный столик. Проверьте транспортную систему на наличие видимых загрязнений. Сообщите о существующей ошибке сервисному технику.</p>
<p>Неисправен блок питания.</p>	<p>Возможно, напряжение на блоке питания слишком низкое.</p>	<p>› Проинформируйте техника.</p>
<p>Датчик температуры неисправен.</p>	<p>Возможно, короткое замыкание или обрыв кабеля</p>	<p>› Проинформируйте техника.</p>

Ошибка	Возможная причина	Устранение
Подогрев неисправен.	Возможно, фаза нагрева не достигается.	› Проинформируйте техника.
Прижим неисправен.	Возможно, усилие прижима недостаточное.	› Проинформируйте техника.
Блокируется подача тока двигателя.	Возможно, затруднен ход механической системы	› Проинформируйте техника.

19 Структура меню

Уровень 1	Уровень 2	Уровень 3	Уровень 4	
Уровни доступа	Пользователь			
	Администратор			
	Техник			
Параметры запечатывания	Температура ¹⁻³	+/-		
	Скорость ¹⁻³	Медленный		
		Средний		
		Экономия времени		
	Индикация в режиме реального времени ³	Температура		
		Скорость		
		Усилие прижима		
Настройки системы	Язык ¹⁻³	Немецкий (DE)		
		Английский (EN)		
		...		
	Дата/время ²⁻³	Автоматически		Активировано Деактивировано
		Дата		
		Время		
		Часовой пояс		UTC+2 - / +
	Сеть ²⁻³	DHCP		Активировано Деактивировано
		MAC		
		IP-адрес		000.000.000.000
		Маска сети		000.000.000.000
		Сетевой шлюз		000.000.000.000
		IP-адрес системного журнала		000.000.000.000
		Порт системного журнала		514
Syslog Heartbeat			Активировано Деактивировано	
Режим ожидания ²⁻³	Активировано		+/-	
	Деактивировано			
Квалификационное испытание ¹⁻³	Оценка работы			
	Оценка эффективности			

Уровень 1	Уровень 2	Уровень 3	Уровень 4
Информация об устройстве ¹⁻³	Данные устройства	REF:	
		Серийный номер:	
		Встроенное ПО:	
		Lib:	
		Серийный номер PCB:	
		Использ.устройства	Партия
История предупреждений ³	см. "17.1 Сообщение «Внимание»"	Часы эксплуатации:	
		Счетчик пути:	

- 1 отображается, начиная с уровня доступа *Пользователь*
- 2 отображается, начиная с уровня доступа *Администратор*
- 3 отображается, начиная с уровня доступа *Техник*

20 Протокол запечатывания

После запечатывания все важные данные процесса сохраняются в текстовом файле. Файл может сохраняться на карте памяти SD в устройстве или на подключенном компьютере с помощью программы документирования. Отдельные поля разделяются точкой с запятой.

A	B	C	D	E	F	G
Hygorac View	6024100001	xxxxx	yyyyy			
Time	LOT	Temperature[°C]	Press force[N]	Speed[m/min]	Result	
2018-04-06 02:22:09 +02:00	72	181	90	7	Pass	OQ:PASS
2018-04-06 02:22:17 +02:00	73	181	90	7	Pass	PQ
2018-04-06 02:22:20 +02:00	74	181	90	7	Pass	PQ
2018-04-06 02:22:24 +02:00	75	181	90	7	Pass	PQ
2018-04-06 02:22:31 +02:00	76	181	90	7	Pass	PQ
2018-04-06 02:22:37 +02:00	77	181	90	7	Pass	PQ
2018-04-06 02:22:44 +02:00	78	181	90	7	Pass	PQ
2018-04-06 02:22:50 +02:00	79	181	90	7	Pass	
2018-04-06 02:22:54 +02:00	80	181	90	7	Pass	

Пояснение

- 1 Hygorac View; наименование изделия
- 2 6024100001; номер заказа
- 3 xxxxx; серийный номер
- 4 yyyyy; версия встроенного программного обеспечения
- 5 Time; отображает дату, время и **часовой пояс**.
- 6 LOT; текущий номер партии.
- 7 Temperature; температура во время запечатывания.
- 8 Press force; усилие прижима во время запечатывания.
- 9 Speed; скорость, с которой выполняется запечатывание.
- 10 Result; указание, выполнено ли запечатывание успешно.
- 11 OQ; ежедневная оценка функционирования, см. "14.2 Ежедневная оценка функционирования".
- 12 PQ; ежегодная оценка эффективности. Эта запись появляется ежегодно автоматически в качестве запроса о проведении оценки эффективности, см. "14.3 Ежегодная оценка эффективности".



Hersteller / Manufacturer:

DÜRR DENTAL SE
Höpfigheimer Str. 17
74321 Bietigheim-Bissingen
Germany
Fon: +49 7142 705-0
www.duerrdental.com
info@duerrdental.com

